

## **Bánd Német Önkormányzat**

---

**8443 Bánd, Petőfi u. 60.**

**Tel/fax: 88/504-131**

**E-mail: [band@marko.hu](mailto:band@marko.hu)**

**Szám: H/99-10/2024.**

### **Jegyzőkönyv**

**Készült a Bánd Német Önkormányzat képviselő testületének 2024. július 16-án 15 órai kezdettel Márkón a Márkói Közös Önkormányzati Hivatalban megtartott ülésen.**

Jelen vannak: Schindler László elnök  
Csótai Csilla képviselő  
Volf Katalin képviselő  
dr. Láng Zsanett jegyző  
Lauer-Virág Erika pénzügyi ügyintéző

Az elnök megállapította, hogy három képviselő jelen van, az ülés határozatképes, az ülést megnyitja.

Schindler László elnök ismertette a napirendi pontokat.

#### **Napirendi pontok:**

- 1 Előző képviselő testületi ülés óta történtek  
Előadó: Schindler László elnök
2. A 2024. július 27. napján megrendezésre kerülő sváb bál zenei szolgáltatása  
Előadó: Schindler László elnök
3. A templomi kereszt restaurálása  
Előadó: Schindler László elnök
4. Megjelenés a Deutscher Kalender 2024. évi számában  
Előadó: Schindler László elnök
5. Vegyes ügyek

A képviselő testület a napirendi pontokat három igen szavazattal, egyhangúlag elfogadta.

#### **1. napirend**

Schindler László elnök ismertette az előző képviselő testületi ülés óta történteket:

Az általános iskolában végzős bándi tanulók részére a nemzetiségi önkormányzat Bánd történte című könyvet adott át a „Kicsengető” rendezvényen. A rendezvényen sokan vettek részt.

A képviselő testület megköszönte a tájékoztatást.

## 2. napirend

Schindler László elnök elmondta, hogy a 2024. július 27. napján megrendezésre kerülő sváb bálon kért zenekari árajánlatok megérkeztek. Ezek a következők:

- Takser Spatzen: 350.000,- Ft
- Szalai Péter: 540.000,- Ft
- Johann's Kapelle: 370.000,- Ft

Schindler László elnök kérte a képviselő testületet, hozzon döntést arról, hogy a Bándon, 2024. július 27. napján megrendezésre kerülő sváb bálon a Takser Spatzen zenekart bízta meg a zeneszolgáltatásra, melynek összege bruttó 350 000,- Ft.

A képviselő testület három igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozta:

### **Bánd Német Önkormányzat 30/2024. (VII. 16.) határozata**

**Bánd Német Önkormányzat képviselő testülete úgy dönt, hogy a 2024. július 27. napján megrendezésre kerülő sváb bálon a Takser Spatzen zenekart bízta meg a zeneszolgáltatásra, melynek összege bruttó 350 000,- Ft.**

**Felelős: elnök**

**Határidő: azonnal**

## 3. napirend

Schindler László elmondta, hogy a templomi kereszt restaurálásához 1,5 millió forintos árajánlat érkezett. A felújításhoz az Érsekség engedélye szükséges, melyet a helyi plébános intéz. A restaurálás költségeinek kiegyenlítésében részt vállalt Bánd Község Önkormányzata, Bánd Német Nemzetiségi Önkormányzat, egyenlő részben, 295.000,- Ft-ot ad mindegyik önkormányzat. A fennmaradó részt adományból fizetnék ki.

Schindler László azt javasolja, hogy a kivitelező bontsa fel az ajánlatot, a költségeket munkafolyamatonként lehessen látni.

Schindler László elnök kérte a képviselő testületet, hozzon döntést arról, hogy a templomi kereszt restaurálására kapott árajánlatot tevő kivitelezővel felveszi a kapcsolatot és kéri a munkafolyamatok részletezését, különös tekintettel, a német nyelvű felirat restaurálására.

A képviselő testület három igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozta:

### **Bánd Német Önkormányzat 31/2024. (VII. 16.) határozata**

**Bánd Német Önkormányzat képviselő testülete úgy dönt, hogy a templomi kereszt restaurálására kapott árajánlatot tevő kivitelezővel felveszi a kapcsolatot és kéri a munkafolyamatok részletezését, különös tekintettel, a német nyelvű felirat restaurálására.**

**Felelős: elnök**

**Határidő: azonnal**

## 4. napirend

Schindler László elnök elmondta, hogy Deutscher Kalendert az országos német önkormányzat adja ki minden évben. A Német Önkormányzat munkájáról a cikk a mellékletben olvasható. Fényképek gyűjtésében szeretne segítséget kérni, 2-3 darab képet szeretne, ami illene a kalendáriumba. A tanösvény avatás, találkozó, és az elüzetési megemlékező menetről készült fotók lennének a legjobbak.

A képviselő- testület tagjai egyetértettek a javaslattal, ígéretet tettek a képek keresésére.

Schindler László elnök kérte a képviselő testületet, hozzon döntést arról, hogy a Deutscher Kalender számára elküldi a mellékletben szereplő cikket és fotókat.

A képviselő testület három igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozta:

**Bánd Német Önkormányzat  
32/2024. (VII. 16.) határozata**

**Bánd Német Önkormányzat képviselő testülete úgy dönt, hogy a Deutscher Kalender számára elküldi a mellékletben szereplő cikket és fotókat.**

**Felelős: elnök**

**Határidő: azonnal**


5. napirend

Vegyes ügyek:

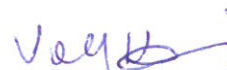
- év égen kiadásra kerül egy naptár, melyet fotókkal szeretnének színesíteni. A fotókon bándi ételek lesznek láthatók, melyet bándi lakosok készítenek el. 12 elkészült ételről, illetve a készítés folyamatáról készül fotó
- Schindler László elnök felajánlotta, hogy a jövőben szívesen segít a megválasztott nemzetiségi önkormányzatnak. Szeretné, ha megjelenne egy újabb kiadványa a Bándi Szemlének. Ehhez gyűjt és fordít dokumentumokat.

Az ülésen több napirend nem volt, az elnök az ülést 15 óra 25 perckor bezárta.

kmf.

  
Schindler László  
elnök



  
Volf Katalin  
képviselő

**Jelenléti ív,  
amely készült Bánd Német Önkormányzat  
2024. július 16-án megtartott képviselő testületi ülésén**

Jelen vannak:

Schindler László elnök

Schindler László

Csótai Csilla képviselő

Csótai Csilla

Volf Katalin képviselő

Volf Katalin

dr. Láng Zsanett jegyző

dr. Láng Zsanett

Lauer-Virág Erika

Lauer-Virág Erika

## Bánd Német Önkormányzat

---

8443 Bánd, Petőfi u. 60.

Tel/fax: 88/504-131

E-mail: [band@marko.hu](mailto:band@marko.hu)

### MEGHÍVÓ

Tisztelettel meghívom Bánd Német Önkormányzat képviselő testületének 2024. július 16-án 15 órai kezdettel Márkón a Hivatal Épületében tartandó ülésére.

Napirendek:

- 1 Előző képviselő testületi ülés óta történtek  
Előadó: Schindler László elnök
2. A 2024. július 27. napján megrendezésre kerülő sváb bál zenei szolgáltatása  
Előadó: Schindler László elnök
3. A templomi kereszt restaurálása  
Előadó: Schindler László elnök
4. Megjelenés a Deutscher Kalender 2024. évi számában  
Előadó: Schindler László elnök
5. Vegyes ügyek

Bánd, 2024. július 12.

Tisztelettel:

*Schindler László*

Schindler László  
elnök



## Előterjesztés a Képviselő-testület 2024. július 16-án tartandó ülésére

Tisztelt Képviselő-testület!

2024. július 27. napján megrendezésre kerülő sváb bála zenekari szolgáltatás választása szükséges. Az árajánlatok megérkeztek:

- Takser Spatzen: 350.000,- Ft
- Szalai Péter: 540.000,- Ft
- Johann's Kapelle: 370.000,- Ft

A fentiek szerint a Bánd Német Önkormányzatnak döntést kell hoznia arról, hogy a sváb bálon melyik zenekar kapja a megbízást.

Mellékelten megküldöm a három árajánlatot, mellyel kapcsolatban javaslom Takser Spatzen zenekar megbízását.

### HATÁROZATI JAVASLAT:

Bánd Német Önkormányzat képviselő testülete úgy dönt, hogy a 2024. július 27. napján megrendezésre kerülő sváb bálon a Takser Spatzen zenekart bízta meg a zeneszolgáltatásra, melynek összege bruttó 350 000,- Ft.

Bánd, 2024. július 12.

Tisztelettel:

*Schindler László*

Schindler László  
elnök



## Előterjesztés a Képviselő-testület 2024. július 16-án tartandó ülésére

Tisztelt Képviselő-testület!

A bándi templomi kereszt restaurálására megérkezett az árajánlat. Az ajánlat nem tartalmazza részletesen a munkafolyamatok leírását, az összeg részletezését.

Javaslatom az lenne, hogy kérjünk a kivitelezőtől részletezést, mivel a felújítási költséget három részből egyenlítjük ki. Részt vállal Bánd Község Önkormányzata, a Bánd Német Nemzetiségi Önkormányzat, illetve adományból.

A kereszten szerepel német nyelvű felirat melyet szintén restaurálni kell.

### HATÁROZATI JAVASLAT:

Bánd Német Önkormányzat képviselő testülete úgy dönt, hogy a templomi kereszt restaurálására kapott árajánlatot tevő kivitelezővel felveszi a kapcsolatot és kéri a munkafolyamatok részletezését, különös tekintettel, a német nyelvű felirat restaurálására.

Bánd, 2024. július 12.

Tisztelettel:

Schindler László  
elnök



## Előterjesztés a Képviselő-testület 2024. július 16-án tartandó ülésére

Tisztelt Képviselő-testület!

A 2024. évben is kiadásra kerül az országos német nemzetiségi önkormányzat jóvoltából a Deutscher Kalender.

Fényképek gyűjtésében szeretnék segítséget kérni, melyek alkalmasak lehetnek a naptárban való megjelenéshez.

### HATÁROZATI JAVASLAT:

Bánd Német Önkormányzat képviselő testülete úgy dönt, hogy a Deutscher Kalender számára elküldi a mellékletben szereplő cikket és fotókat.

Bánd, 2024. július 12.

Tisztelettel:

*Schindler László*  
Schindler László  
elnök





## Über die Tätigkeit der Deutschen Selbstverwaltung Bánd

In Ungarn wurde 1993 das Gesetz über die Rechte der nationalen Minderheiten verabschiedet. Das bedeutete einen Rahmen für im Land lebende Einzelpersonen und Organisationen nicht ungarischer Nationalität. Dies wurde 2011 geändert und seitdem gibt es bei uns ein Nationalitätengesetz.

Dieses Gesetz sichert unter anderem die Möglichkeit der Gründung der Nationalitätenselbstverwaltungen. Dies kann stattfinden, wenn bei der letzten Volkszählung mindestens dreißig Personen angegeben haben, derselben Nationalität anzugehören. Die weitere Voraussetzung ist, dass sich mindestens 25 Personen im Wählerverzeichnis registrieren, und dass es mindestens so viele Kandidaten für die Abgeordnetenposition gibt, wie viele gewählt werden können. Bei weniger als 100 bilden 3 und bei mehr als 100 Registrierten 5 Personen die Nationalitätenselbstverwaltung.

1995 wurden die ersten Kommunalwahlen für Minderheiten in Bánd durchgeführt, Die registrierten Personen konnten bis 2014 in jedem vierten Jahr eine Nationalitätenselbstverwaltung wählen. Ab 2014 finden die Wahlen in jedem fünften Jahr statt. Das Ziel sowohl der lokalen als auch der Nationalitätenselbstverwaltung sind gleich, im Interesse der Gemeinschaft zu arbeiten und uns gegenseitig zu unterstützen. Es gab nur eine Periode, bei der es keine Überschneidungen zwischen den beiden Gremien gab. Bis 2014 waren zwei Mitglieder der dreiköpfigen Nationalitätenselbstverwaltung auch Abgeordnete im Gemeinderat, das dritte Mitglied, der/die Vorsitzende, war als eingeladener Gast an den Sitzungen anwesend. So haben wir praktisch immer gemeinsame Vorstandssitzungen abgehalten. Da es 2014 keine Überschneidungen gab, hatte der Vorsitzende der deutschen Selbstverwaltung jedoch weiterhin das Recht, an den Sitzungen teilzunehmen. Seit 2019 ist die stellvertretende Bürgermeisterin auch Abgeordnete in der deutschen Selbstverwaltung.

1995-1998	1998-2002	2002-2006	2006-2010	2010-2014	2014-2019	2019-2024
Lauer István	Krein Péter	Lauer István	Lauer Róbert	Görögné Pichner Bernadett	Schindler László	Schindler László
Molnárné Staub Ildikó	Lauer István	Krein Péter	Feithné Krein Rita	Feithné Krein Rita	Feithné Krein Rita	Csótai Csilla
Schindler László	Schindler László	Schindler László	Schindler László	Lauer Róbert	Krein Péter	Volf Katalin
-----	-----	-----	-----	Lencz Tibor	-----	-----
-----	-----	-----	-----	Schindler László	-----	-----

*Die Abgeordneten der Deutschen Minderheiten- und Nationalitätenselbstverwaltung*

Im Jahr 2014 änderte sich der Name der Selbstverwaltung und seitdem heißen wir Deutsche Selbstverwaltung Bánd (Bánd Német Önkormányzat). Unsere grundlegenden Ziele blieben jedoch bestehen. Diese lassen sich in den folgenden Punkten zusammenfassen.

1. Die Werte bewahren, unsere Traditionen pflegen, erleben und weitergeben, die deutsche Nationalitätenidentität stärken.
2. Neue Werte schaffen, Erinnerungskultur stärken

3. Gemeinschaftsbildung, da in der Siedlung derzeit ein gewaltiger Wandel stattfindet. Bewohner anderer Orte ziehen in die Häuser verstorbener Bandemer und in die vielen neuen Wohnungen. Sie zu gewinnen und bei der Integration zu unterstützen, ist ebenfalls eine wichtige Aufgabe.

4. Pflege der Beziehungen zu anderen ungarndeutschen Siedlungen, damit wir uns gegenseitig kennen lernen und Erfahrungen austauschen.

### **Was haben wir in diesen Bereichen in den letzten dreißig Jahren getan, was sind unsere Pläne für die Zukunft?**

Die *Identitätsbewahrung* ist in dieser sich schnell verändernden Welt eine große Aufgabe. Ein wichtiger Bestandteil dabei ist die Pflege, Bewahrung und Weitergabe von *Traditionen*. In Bánd erlebten wir mehrere Formen dieses Prozesses. Am wichtigsten sind vielleicht *die Christkindls*, die zu Weihnachten von Haus zu Haus gehen. 2018 haben wir anlässlich des 50-jährigen Jubiläums des Neubeginns ein Buch veröffentlicht, das auch Erinnerungen, Bilder, die Mitwirkenden und die Choreografie präsentiert. Der Untertitel des Buches ist sehr treffend: *Die Tradition der Feier die Feier der Tradition*.

Ein weiteres wichtiges Element der Identitätsvermittlung ist die *Bewahrung der Kultur*. Zu diesem Zweck stellte der Singkreis von 57 Liedern auf *drei CDs* zusammen, und die Liedertexte auch in Form eines Buches mit Noten versehen unter dem Titel *Heimat, oh Heimat* (Bandemer Lieder) veröffentlichte.

Das dritte Element ist *die Sprache*, die die Stärkung der Identität fördern kann. Leider geraten Ortsmundarten in der heutigen Welt in Vergessenheit, aber die 2020 erschienene Sammlung „*So sprachen unsere Vorfahren*“ enthält das Vokabular des Bandemer-Dialekts zusammen mit der ungarischen und deutschen Bedeutung.

Neben den genannten Veröffentlichungen ist in der Kategorie Wertschöpfung die 2008 ausgegebene zweibändige *Monographie* zu erwähnen, aber wir können auch auf den 2019 übergebenen Deutschen *Nationalitätenlehrpfad* stolz sein, der den Nationalitätencharakter der Siedlung an Interessierte darstellt.

Von großem Wert ist auch die auf dem Schulhof aufgestellte *Statue von Ferenc Mádl*, mit der wir dem Sohn unserer Siedlung, dem Ehrenbürger, Wissenschaftler, Minister und Staatspräsidenten der Republik Ungarn ein Denkmal setzten.

Die Schaffung einer Erinnerungskultur ist auch wichtig, da es aufgrund der veränderten Bevölkerungszusammensetzung immer weniger Menschen im Dorf gibt, die zu Hause etwas über unsere Traditionen und unsere Vergangenheit erfahren. Jedes Jahr *gedenken wir am 13. Januar der Bandemer Vertriebenen* an der 1998 eingeweihten Gedenktafel. Anlässlich des siebzigsten und fünfundsiebzigsten Jahrestages organisierten wir außerdem mit den deutschen Selbstverwaltungen von Márkó, Hárskút und Herend einen Gedenkmarsch, der an die Route der Opfer von 1948 erinnerte.

Ende Mai gedenken wir den Kriegsoffern am 1992 fertiggestellten Friedhofsdenkmal.

Die Bedeutung *der Gemeinschaftsbildung* wurde bereits mehrmals erwähnt. Die deutsche Selbstverwaltung kann dazu beitragen, indem sie Programme organisiert und unterstützt. Zusätzlich organisierten wir zu den bereits erwähnten Veranstaltungen Treffen verschiedener Nationalitätengruppen.

Wir *unterstützen finanziell* die in der Siedlung tätigen Organisationen, die Zivilgarde, die Gemeinnützige Stiftung für Bánd, sowie Programme und Lager mit nationalem Inhalt. Besonderen Wert legen wir auf die Unterstützung des Deutschen Kindergartens, da die meisten Kinder in Bánd erstmals hier die ungarndeutschen Werte kennen lernen, die auch unserer Kommunalverwaltung wichtig sind. Hier können wir ihnen vor allem bei der Beschaffung von Fachmaterialien und von technischen Mitteln behilflich sein.

Wir sind auch *mit der Kirche* in Kontakt. Durch die Mitwirkung wurde die Sankt-Anna-Kirche renoviert, aber wir organisierten auch ein Treffen der Kirchengemeinde der Umgebung.

Auch *die Zeitung* der Siedlung (Bándi IgézőJelek) und *der Kalender* mit Bandemer Themen werden mit finanzieller Unterstützung unserer Selbstverwaltung herausgegeben. So können wir zur Verstärkung der Gemeinschaftszugehörigkeit beitragen.

Die nächste wichtige Säule unserer Tätigkeit ist *die Zusammenarbeit*. Hier geht es um Beziehungen *im Dorf, regional und sogar überregional*. Die bereits erwähnte Statue von Ferenc Mádl wurde gemeinsam mit der Kommunalverwaltung realisiert.

Außerhalb des Dorfes haben wir gemeinsame Programme mit den Nachbarsiedlungen, die Vertreibungsgedenkfeiern, aber auch Christkindl verbinden uns miteinander. Jedes Jahr nehmen wir am Christkindl-Treffen teil, bei dem sieben Siedlungen in Bakony gemeinsam ihre eigenen Traditionen vorstellen. In der letzten Zeit konnten wir diese Tradition auch auf Landesebene im Freilichtmuseum in Szentendre darstellen.

Unsere Kontakte außerhalb des Komitats wurden in der Regel zu einem thematischen Zweck geknüpft. So fuhren wir nach Ófalu (Baranya), wo wir uns den Betrieb des von der Nationalitätenselbstverwaltung getragenen Kindergartens ansahen, und nach Tarján (Komárom-Esztergom), wo wir erfahren konnten, wie der ungarndeutsche Nationalitätenlehrpfad entstanden war, und wie der getragen wird. Wir empfangen in der Regel auch Gäste im Zusammenhang mit dem Lehrpfad, so hatten wir Gäste sowohl aus dem Komitat als auch aus dem Land.

Im Jahr 2019 besuchte auch die Landesselbstverwaltung der Ungarndeutschen den Lehrpfad. In den letzten sechszwanzig Jahren gab es immer einen Abgeordneten unseres Dorfes im höchsten Organ der Ungarndeutschen, in der Landesselbstverwaltung.

Das Mandat des aktuellen Gremiums lief im Jahr 2024 aus. Wir glauben, dass wir auch in der kommenden Zeit den Zielen folgen müssen, die wir uns vor fast dreißig Jahren gesetzt haben. Wir hoffen, dass das alte Schulgebäude bald in das Ferenc-Mádl-Gedenkhaus umgewandelt wird. Im letzten Zyklus wurde das für den Friedhof vorgesehene Denkmal, das an die Familien von Bánd erinnert, nicht fertiggestellt. Wir halten es für wichtig, Beziehungen zu pflegen.

All dies erfordert engagierte Mitbürger, mit denen diese Ziele gemeinsam verwirklicht werden können. Ein Zeichen des Engagements ist die Registrierung in das Wählerverzeichnis, denn dies ist die rechtliche Voraussetzung für die Gründung Nationalitätenselbstverwaltungen. Zu dieser Arbeit wünschen wir der neuen Selbstverwaltung viel Kraft, Ausdauer und eine starke Basis!

László Schindler  
Vorsitzender